

Role Space Workshop Berlin 4-5 November 2016

Robert G. Lee

Duration: 1.5 Days (Friday evening (18:00-21:00, all day Saturday (10:00-16:30)

Description: This workshop will provide, through lecture, small group work and large group discussion, an introduction to a the model of interpreted interactions called Role Space as developed by Peter Llewellyn-Jones and Robert G. Lee (Llewellyn-Jones and Lee, 2009, 2013,2014; Lee and Llewellyn-Jones, 2011).

The structure will be:

The Friday evening will be a lecture/discussion that introduces participants to the model as well as the theoretical foundations that inform it. This session will motivate the model from a sociological/sociolinguistic framework and will include discussions of communication and interaction theories from outside the realm of interpreting.

The Saturday morning session will be where the participants apply the model to specific examples from their own practice. Participants should bring at least one filmed example of their interpreting between a Deaf and hearing person. This will be done in small groups, allowing individuals to discuss their situations in light of the role-space model. Participants will have the opportunity to discuss their own situations as well as those provided by others. Robert will be available to the groups for discussion and consultation.

Saturday afternoon will be for the individual groups to report back to the larger group. Presentation of individual role-space analyses as well as discussion of similarities and differences noted by the group will form the basis of the session. Participants will leave with a fuller understanding of the model both in theory as well as how it applies to their own interpreting practice.

Llewellyn-Jones, P. and Lee, R.G. (2014) *Defining the Role of Community Interpreters: The Concept of Role-Space*, SLI Ltd. Press, Carlton-le-Moorland, UK



Llewellyn-Jones, P. and Lee, R.G. (2013) Getting to the Core of Role: Defining Interpreters' Role Space. *International Journal of Interpreter Education*, 5 (2). pp. 54-72. [German translation: Llewellyn-Jones, Peter & Robert G. Lee: Was ist *role-space*? Versuch einer Definition [Übersetzung aus dem Englischen: Trixi Bucker]. In: *Das Zeichen* 30:102 (2016) – S. 140–157.]

Lee, R.G. & Llewellyn-Jones, P. (2011) Re-visiting role: Arguing for a multi-dimensional analysis of interpreter behaviour. Supporting Deaf People online Conference. [German translation: Lee, R.G. & Llewellyn-Jones, P. (2011) 'Rolle' die zweite: Plädoyer für eine multidimensional analyse des dolmetscherverhaltens. Das Zeichen, 88, 356-362.]

Llewellyn-Jones, P. & Lee, R.G. (2009) The 'role' of the community/public service interpreter'. Supporting Deaf People online Conference. [German translation: Llewellyn-Jones, P. & Lee, R.G. (2011) Die 'rolle' des community/public service-dolmetschers. Das Zeichen, 88, 363-367.]

Presenter

Robert G. Lee, MA, CI/CT has been interpreting, teaching and researching for more than 25 years. He is the author or co-author of numerous articles and book chapters on various aspects of linguistics and interpreting from cognitive processing to the syntax of American Sign Language. He is currently the Course Leader of the MA and Postgraduate Diploma in British Sign Language/English Interpreting at the University of Central Lancashire (UK). He has previously taught both Interpreting and Linguistics at Northeastern University in Boston as well as presentations in as the US, Europe and South America. With Peter Llewellyn-Jones, he developed the Role Space model for analysing interpreted interactions.